

## Notice of Child-Rearing Family Life Support Special Benefits

Benefits are paid to low-income single-parent households.

◇Amount of Benefits: 50,000 yen per One Child

◇Applicable for: ①Those at the child-rearing allowance level who receive the public pension, not receiving the child-rearing allowance for April 2021.

②Those whose household budget has changed suddenly due to Covid-19 (Those whose expected annual income has fallen to the level of child-rearing allowance. The annual income means 12 times any one-month income after February 2020.)

◇Application Methods: Submit at the window in charge or send by postal mail by February 28, 2022.

◇Necessary Documents: ①Application Form ②Declaration Form of Annual Income ③ A Copy of the Applicant Identification ④A Copy of the Applicant's Bank Account Book ⑤A Copy of Family Register (for these who did not apply for the child-rearing allowance) ⑥Documents to Confirm the Applicant's Income, Such as a Salary Payment Slip and a Payment Notice

**For Inquiry** Kosodate Oen-Ka, Kodomo Fukushi-Kakari (In Plaza Keyaki ☎35-0914)

## The Trash Carry-In Fee Will Change ㊦

Please note that the fee will increase from August 1st.

①The rate of carry-in trash fee from home will change from 55 Yen per 10kg to **110 Yen per 10kg** (Incl. tax)

②If you bring in the following items without dismantling them, a dismantling cost will be incurred.

- Mattress (with Spring)
- Massage Chair
- Keyboard Instrument, Electronic Organ
- Sofa Bed, Electric Bed

**1,650 Yen per Each Item** (Incl. tax)

**For Inquiry** Kankyoshigen-Gallery (☎23-2273)

## One of the Designated Storm and Flood Shelters Will Change (From July 1) ↑

District Name	Residents' Association Name	Before Changing	After Changing from July 1
Hirakawa	Kamihirakawa, Ikemura, Shimogumi	Ogasa-Kita Elementary School Gymnastics	Ogasa-Kita Elementary School <u>South Building</u>
Mineda	Higashimineda, Nakamineda, Nishimineda, Nishigasaki, Doyama, Oishi		

\*You may also evacuate to places other than the designated district. **For Inquiry** Kikikanri-Ka (☎35-0923)

## Consultation about Covid-19 in Your Language Is Available

◇Consultation by phone is available at no cost when you worry about if Covid-19 infected you.

•Languages: Portuguese, English, Tagalog, Chinese, Vietnamese, etc.

**For Inquiry** New Coronavirus Multilingual Consultation Hotline (☎0120-997-479)

◇You may also consult in Portuguese about vaccines.

Open Hours: Weekday 9:00 am until 4:30 pm (until 7:00 on Wednesday only, if not holidays)

**For Inquiry** New Coronavirus Vaccination Consultation Service (In Plaza Keyaki ☎37-1175)



## July 2021 Citizen's Calendar

Open Days of City Hall on Sunday	Extended Open Hours on Wednesday	Payment of Taxes and Public charges	
July 11: Shimin-Ka, City Hall July 25: Ogasa Branch, Ogasa Shimin-Ka Open Hours: 8:15 am to 12:15 pm	July 7, 14, 21, and 28 Open Hours: 8:15 am to 7:00 pm	Fixed Asset Tax	2nd Period
<b>Provided Services</b> 1. Issuance of Resident's Card Copy (Only for Kikugawa City residents) 2. Issuance of Personal Seal Certificate 3. Registration of Personal Seal 4. Issuance of Family Register Copy or Family Register Extract Copy ※Any family members can apply for 1 and 2, but only applicable people can apply for 3 and 4.	<b>Available Facilities</b> City Hall, Ogasa Branch Central Public Hall Water fee customer Center Plaza Keyaki (Social Welfare Council and Children's Hall are closed) ※We may not handle some of our services in the extended service time and may ask you to visit us again.	National Health Insurance Tax	1st Period
		Municipal House Rent	For July
		Child Nursing Fee	For July
		After School Children's Club	For July
		Water Supply and Sewerage System Usage Fee in B Region	For May and June

## Kikugawa City Assistant Desk for Foreigners

(8:15 am through 5:00 pm at Plaza Kikuru 2F, Chiiki Shien-Ka)

We provide the consultation about your concerns, Japanese language school, and living information.

◆Counselors are available on the following days and hours (○8:15 am – 5:00 pm)

	Mon.	Tue	Wed.	Thu	Fri
Portuguese	○	○	○	○	○
Spanish	○	AM:Ogasa PM:Kikuru	○	AM:Ogasa PM:Kikuru	○
English	AM		AM		AM
Japanese	○	○	○	○	○



Consultation by the Video interpreter and the Poketalk are also available. Please consult about anything.

Consultation by phone (☎35-0925) and e-mail (tabunka@city.kikugawa.shizuoka.jp) are also accepted. Free of charge.

There is an interpreter in Portuguese and English at Shimin-Ka, if other than above.

## Visit Our Facebook

- Languages: Portuguese, English, and Plain Japanese
- Contents: Information of Covid-19 vaccination, events in Kikugawa City, disasters, and providing information on various consultation counters.



編集発行  
菊川市役所 地域支援課 ☎ 0537-35-0925

子育て世帯生活支援特別給付金について

所得が低いひとり親世帯に給付金が、あります。

◇支給額:子ども1人 50,000円

◇対象:①2021年4月分の児童扶養手当の支給を受けていない人で、児童扶養手当の受給水準にあり、公的年金給付を受けている人

②COVID-19で、家計が急に変わった人(1年間の収入見込額が児童扶養手当の対象となる水準に下がった人。収入見込額は、2020年2月以降の任意の1カ月を12カ月換算した額です。)

◇申請方法:窓口へ持って行く、郵送。2022年2月28日までです。

◇必要なもの:①申請書 ②収入(所得)額申立書 ③本人を確認できる書類のコピー ④通帳のコピー

⑤戸籍謄本(児童扶養手当を申請していない人)

⑥給与明細書、年金振込通知書などの収入を証明する書類

問合せ:子育て応援課 こども福祉係 (プラザけやき内 ☎35-0914)

ごみの搬入料金が変わります

8月1日から、料金が変わります。気をつけてください。

①家庭系搬入手数料が 変わります。

10kgあたり55円→110円(税込)に変更になります。

問合せ:環境資源ギャラリー(☎23-2273)

②解体手数料が、必要になります。

下に書いてあるものを解体せずに持って行った

とき、搬入手数料がかかります。

- ・マットレス(スプリングが入っているもの)
- ・マッサージチェア
- ・オルガン、電子オルガン
- ・ソファベッド、電動ベッド

1つ1,650円(税込)です。

風水害のときの指定避難所が変わります。(7月1日から)

地区の名前	自治会の名前	変更する前	変更した後(7月1日から)
平川地区	上平川、池村、志茂組	おがきたしょうがっこう 小笠北小学校 体育館	おがきたしょうがっこう 小笠北小学校 南校舎
嶺田地区	東嶺田、中嶺田、西嶺田、西ヶ崎、堂山、大石		

※指定地区以外の場所にも避難することができます。問合せ:危機管理課(☎35-0923)

COVID-19について 外国語で相談できます

◇COVID-19にかかっているか心配なとき、電話で相談できます。お金はかかりません。

・言葉:ポルトガル語、英語、タガログ語、中国語、ベトナム語など

問合せ:新型コロナウイルス多言語相談ホットライン(☎0120-997-479)

◇ワクチンについてポルトガル語で相談ができます。

受付時間:平日 午前9時~午後4時30分(水曜日は午後7時まで、祝日は除く)

問合せ:新型コロナウイルスワクチン接種相談窓口(プラザけやき内 ☎37-1175)



ねん がつしんか れん だー 2021年7月市民カレンダー	し やくしよ 日曜開庁日 市役所の 日曜開庁日	し やくしよ すいようびきょうむえんちよう 市役所の 水曜日業務延長	のうぜい こうきょうりようきん 納税と 公共料金
7月11日:市役所本庁舎市民課 7月25日:市役所小笠支所 小笠市民課	7月 7日、14日、21日、28日 時間:午前8:15から午後7:00 対象施設 市役所本庁舎、小笠支所、中央公民館	固定資産税 第2期 国民健康保険税 第1期 市営住宅使用料 7月分 保育料 7月分 放課後児童クラブ利用料 7月分 上下水道料金(B地区) 5・6月分	
取扱業務 1. 住民票の写しの発行(菊川市分のみ) 2. 印鑑証明書の発行 3. 印鑑登録の手続き 4. 戸籍謄本・抄本の発行 ※1. 2は本人と家族、3. 4は本人のみの取扱いです。	水道料金お客様センター、プラザけやき (社会福祉協議会、児童館除く) ※業務により取扱い出来ないもの、再度来庁をお願いする場合があります。		

菊川市外国人相談窓口 (時間:午前8時15分~午後5時、場所:プラザきくる2階 地域支援課)

心配ごとの相談や日本語教室、暮らしの情報を 知ることができます。

◆相談員がいる時間

	げつようび 月曜日	かようび 火曜日	すいようび 水曜日	もくようび 木曜日	きんようび 金曜日
ポルトガル語	○	○	○	○	○
スペイン語	○	午前:小笠支所 午後:きくる	○	午前:小笠支所 午後:きくる	○
英語	○	午前	○	午前	○
日本語	○	○	○	○	○

映像通訳やポケットークを使ってお話を聞くこともできます。なんでも相談してください。

電話(☎35-0925)とメール(tabunka@city.kikugawa.shizuoka.jp)でも相談できます。お金はかかりません。

相談窓口以外に、市民課にも通訳(ポルトガル語、英語)がいます。



Facebook を 見てください

・言葉:ポルトガル語、英語、簡単な日本語

・内容:COVID-19のワクチン、菊川市の イベント、災害、いろいろな相談窓口の紹介など

